

中領館迎新春 政要齊慶

中國中央官員來溫介紹「十三五計劃」

【明報專訊】中國駐溫哥華總領館昨日在溫市中心舉行了隆重的新春招待會，熱烈慶祝中國農曆新年的到來。總領事劉菲祝賀大家猴年吉祥，中國中央財經領導小組辦公室副主任韓俊亦遠道而來，向到場嘉賓介紹了中國「十三五計劃」。



韓俊發表講話介紹十三五計劃。(王學文攝)

場活動，包括剛結束的《粉墨春秋》，還有即將在2月舉辦的「四海同春」、由劉曉慶和天津人藝演出的話劇《武則天》、「紅櫻東」女子打擊樂團的表演等。另外，北京和張家口即將舉辦2022年冬奧會，作為成功舉辦2010年冬奧會的溫哥華市，可以藉此機會加強雙方的經驗交流及更多合作。

在清潔及綠色能源方面，北京化工大學與卑詩大學（UBC）建立了中加清潔能源研究中心。11月，瀚海智業集團與西門菲沙大學（SFU）成立中加清潔技術創新技術中心。雙方在金融、貿易



劉菲及各界政要共同向嘉賓祝酒。

(王學文攝)

及投資方面也取得了很大進展，北美首個人民幣離岸中心於去年3月落戶加拿大，去年12月，卑詩省獲得中國人民銀行批准，成為中國在岸人民幣市場發行熊猫債券的第一個加拿大省政府。

屈潔冰代表卑詩省長簡蕙芝（Christy Clark）祝福大家猴年萬事如意，新年進步。她指出，去年是卑詩省與中國廣東省建立姐妹省20周年，而目前卑詩省民中有11%為華裔，是加拿大第二大的

華裔社區。進一步推動加中關係的發展，將會促進本省在經濟、投資、貿易及創造就業等多方面的發展。

中國中央財經領導小組辦公室副主任韓俊指出，中國的經濟在未來五年內將繼續保持穩定的發展，這將對中加經貿關係提供一個非常好的前景，希望雙方可以抓住這個機會大力發展雙邊貿易，促進經濟發展，使兩國人民生活得更好。

卑詩「熊貓債券」下周四發行 首期總值30億人民幣

【明報專訊】卑詩省第一期「熊貓債券」將在下周四正式發行，總值人民幣30億元。

據上海清算所（Shanghai Clearing House）刊登的「加拿大不列顛哥倫比亞省2016年度第一期人民幣債券發行公告」顯示，卑詩省首期發行債券金額為人民幣30億元，年限為3年。以昨日1加元兌4.51869人民幣折算，人民幣30億元約為加幣6.639億元。

該債券的發行首日為2016年1月21日（下周四）。債權債務登記日、繳款日、起息日均為1月25日。上市流通日為1月26日。

公告指出，卑詩省為一個「自治主權省政府

」，具有標準普爾AAA級以及穆迪Aaa級信用評級。債券所得款項，有可能全部或部分兌換成其他貨幣，供發行人使用，或是供卑詩省的政府機構發放貸款。

該債券的聯席主承銷商為中國銀行與滙豐銀行（中國）有限公司。發行對象為銀行間市場的機構投資者。

假若出現爭議，則會交由「中國國際經濟貿易仲裁委員會」在北京進行仲裁。

本報曾就這次債券發行接觸過省府財政廳，但直至截稿時間，仍然未有回覆。

「熊貓債券」是由境外機構在中國發行出售，以人民幣計價的債券。

據報道，2015年11月底，加拿大卑詩省在銀行間債券市場首次註冊發行熊貓債券，總金

額達 60 億元人民幣，這是首宗在華註冊的外國政府熊貓債券。可是隨後 12 月 15 日韓國在銀行間債市簿記建檔發行了 30 億元三年期人民幣債券，成為在中國境內發行的首隻境外主權國家熊貓債券。

屈潔冰：「竹筍」反應正面 預約借教材排至月底

【明報專訊】省國際貿易兼責多元文化廳長屈潔冰回應本報上個月有關「竹筍」教學課程的報道，強調計劃推行得很成功，租借實體教材的預約已經排期至本月底。

屈潔冰說，「竹筍」課程去年秋季開始推行，成功透過新教材將華人在加拿大的歷史灌輸給省內學生。她又說，當局已盡一切努力確保教師和學生得知有關課程，而當局得到的反應亦十分正面，省政府開設的「竹筍」專頁（www.openschool.bc.ca/bambooshoots），至今已累積瀏覽超過900次，另外先後有七間公立學校租用「竹筍」實體教材，有關預約已排期至今個月底。屈潔冰表示，該教材能反映本地的多元文化傳統，以及認同華人過去在本省對於文化、經濟及社區的貢獻。她又強調教育對解決歧視問題的重要性，相信「竹筍」課程能夠為本省下一代帶來正面的影響。

有興趣租借「竹筍」實體教材的教師，可以上網到 ow.ly/WMIU8，與卑詩皇家博物館（Royal BC Museum）聯絡。

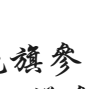
天仁・天福集團

天仁



茗茶

Ten Ren Tea & Ginseng Co., Ltd.



花旗參
西洋參
野山參

四季春烏龍茶 \$88/300g 買二送一

天福貢眉白茶餅 \$13.30/100g 買三送一

純正花旗參茶包 \$33/50裝 買三送一

買滿定額，另有精美贈品

自營茶園、品質最佳
價錢公道、工廠直營
茶葉新鮮、種類最多
有各種袋泡茶，散裝
茶及禮盒茶。

花旗參、西洋參、野山參、高麗參、
蜂蜜花旗參糖、參茶包、參粉。

海內外唯一茶、參產銷總匯



天仁 茗茶

加拿大溫哥華公司
500 Main St., Vancouver,
Tel: 604-689-7598

天福 茗茶

利治文 Aberdeen Center
#1930-4151 Hazelbridge Way,
Tel: 604-270-2278

省親、贈友、自用最佳選擇

聚福園二期現已公開發售

全新聚福園坐擁山谷景緻，園內擺放巧奪天工的25呎花崗石吉祥瑞龍，由中國工匠親手打造、令人嘆為觀止。

聚福園全部經過精心設計，風水極佳，設有私家花園、傳統豎碑福地及獨有私家花崗石骨灰福地，令你及子孫盡享福蔭。

一個你絕對不能錯過及負擔得起的置地延福計劃。

請即致電中文熱線：604-591-7212

DOMINIC	TIM	ESTHER	VICTORIA	LANAGAO	DAVID	JAY
604-218-0218	604-908-8822	604-880-1530	604-306-6306	604-789-0405	778-789-4831	778-999-0688
莊先生(國、粵語)	余先生(國、粵語)	孫太(國、粵語)	陳小姐(國、粵語)	高蘭(國語)	黃先生(粵、英語)	翟先生(國、粵語)

Valley View Memorial Gardens
華麗墓園·聚福園
 by Arbor Memorial

14644 - 72nd Avenue, Surrey, BC
valleyviewsurrey.ca

Arbor Memorial Inc. Family Owned. Proudly Canadian.

高登遷址清倉特賣,一減再減,一件不留!

重要通知: 高登即將遷移至 4231 Hazelbridge Way 中環廣場一樓(百家店、時代坊隔壁),敬告舊雨新知!

全功能按摩椅

驚爆價

\$1,499

含稅 不含送

保用 1 年
只限 3 台

- 六組全自動六種手技
- 內建立體音響附贈耳機
- 有記憶功能
- 有背部加熱
- 黑色或卡其色

RT-Z06 型

陳列品

免費按摩椅

有些許條件限制,不含運送!

歡迎各公、私立養老院,
耆老聚會場所,
老人會,同鄉會
等前來免費
索取按摩椅。

CM180

EP1272K

CM101

中古、庫存按摩椅功能正常,

保用 1 年!

只要 **\$299** 起

台灣人經營

Since 1999 Youneed Enterprises Ltd

高登健康生活館

天天營業: 11:00am-6:30pm 手機: 778-895-8116

列治文總店: 604.233.1896 7964 Alderbridge Way 夾 3 路 (一品傢俬正對面)
 Lansdowne 店: 604.276.1889 三號路九記門入商場 50 米左邊舖位 830 **新店**
 本那比店: 604.433.0398 #2827-4500 Kingsway (麗晶廣場 2/F) 匯豐銀行隔壁
 高貴林: #211-403 North Rd. Insanad 餐廳對面, 夾 Hwy 7 東北角 **新店**
 素里: 604-588-9368 #1363-10355 152 St. Surrey (Guildford Town Centre) London Drugs, Scotia Bank 樓下 **新店**
 美國 LA 羅蘭崗 6269655869, 爾灣 9496543936, 亞凱迪亞 714-812-0337
 卡加利經銷: 威信、東北太古廣場 (大綠華內) 403.781.7171

youneedmassagechair.com

訃告

先夫**黃公肇**才廣東台山縣人於二零一六年一月九日主懷安息謹擇於一月二十日(星期三)下午一時假座海景墓園(Ocean View Funeral Home) 4000 Imperial Street, Burnaby, BC 殯儀館舉行喪禮

恭屬

宗親戚友鄉世誼
哀此訃

聞

未亡人 黃林智靈
子 福平
女 鳳珊
鳳瑤
外孫女 周蕙蘭
鳳瑤
外孫婿 周松樑
黃日昇
顧家端
Scott McCabe

外曾孫男 顧祖華
黃穎
外曾孫女 顧祖忻
Robert McCabe

敬辭花圈 賻儀將全數捐贈至
列治文醫院及
華人協和教會(溫哥華、列治文)

同泣告



▲蘇侶安（左一）、林廣場（左二）、林頌恩（右一）向贊助商方君學（右二）頒發感謝狀。（王學文攝）

◀周潘坤玲（左三）、林廣場（左四）、方君學（左五）、楊興琳（左六）、黃麗珠（右五）、林頌恩（右三）、蘇侶安（右二）及與會嘉賓共同為2016「中僑星輝夜」剪彩。（王學文攝）

3·12 中僑星輝夜 盼籌款50萬

【明報專訊】中僑互助會2016年首項慈善活動「中僑星輝夜」籌款晚宴，將於3月12日晚在溫市中心舉行，希望為中僑籌募50萬元善款，用在政府未資助或是資助不足的社會服務。晚會還將邀請香港著名流行歌手韋綺珊前來作表演嘉賓，演唱多首中英文金曲。

中僑基金會主席楊興琳表示，每年「中僑星輝夜」所籌得的善款，都用作維持、提高和發展各項中僑欠缺政府資助或資助不足的社會服務為主，包括耆英及婦女服務、中僑李國賢護理安老院、中僑心理熱線、中僑青年領袖新紀元、家庭輔

導服務、多元文化家庭資源中心等。今年的籌款目標設定為50萬元。

今年「中僑星輝夜」籌委會的共同主席由林頌恩、林廣場及蘇侶安擔任。他們表示，「中僑星輝夜」已經成為溫市最受矚目的社區盛事之一，

每年都得到多位贊助商、善長、政界代表及社團領袖的出席。

香港歌手韋綺珊現場演出

當晚盛會除了有VIP酒會、無聲及現場拍賣會外，晚宴後的精彩表演節目更是不容錯過。今年基金會邀請了香港著名流行歌手韋綺珊蒞臨演出，除演唱她自己的作品以外，亦會演繹多首中英文金曲，為賓客帶來一個溫馨難忘的夜晚。籌款晚會將於3月12日（周六）晚上6時30分

，在溫市 The Westin Bayshore 酒店舉行。餐券已經公開發售，票價從398元至800元。

另外，與「中僑星輝夜」息息相關的「中僑慈善獎券」銷售活動也已經開始，籌委會主席林頌恩表示，獎券票價維持每張2元，一本五張共10元。

今年慈善獎券的禮品更加豐富，共有十份，頭獎是兩張往返香港的機票及現金獎5千元，總值超過一萬九千元。詳情請電604-408-7228，或是瀏覽網址www.successfoundation.ca。

血管壽命影響生命長短

保護血管和微循環系統的天然保健品

ELIPULSE®一粒寶

BC DRUGS™ 卑詩藥房 獨家有售

人們都害怕癌症，其實血管疾病更可怕，以最常見的動脈硬化為例，它所引發的冠心病與腦中風在全世界每年要吞噬800-1000萬條生命，遠遠多於死於癌症的患者。其他症狀如：肢體麻木、視力下降、血管性頭痛、腎血管功能障礙、下肢浮腫和沉重感、四肢靜脈曲張發涼、或多或少也是血管及微循環障礙有關。血管和微循環堵塞，心臟泵血不足，會導致血管向全身主要臟器器官運送營養物質與氧氣的能力下降，因此，重視血管保健刻不容緩。採用純植物原料的天然保健品ELIPULSE®一粒寶，作用於全身血管通道，具有去除血栓、緩解血管堵塞造成的疼痛、溫暖保養全身血管通道及脈絡，保護微循環，是中老年人疏通軟化血管、保養血管內皮、預防糖尿病血管併發症，保護心臟，改善心慌、胸悶、氣短、乏力症狀，從而提升心、腦及各主要臟器器官活力，預防梗塞的安全有效產品。

ELIPULSE®一粒寶，加拿大天然健康食品編號(NPN 80043663)，BC省出品，採用植物膠囊，天然原料保證綠色無任何污染殘留。現在購買可享受特價優惠，買兩瓶送一瓶，卑詩藥房免費送貨。

送給中老年人最好的禮物 冬季養護血管正當時

西醫診所提供 隨時看病服務

快速預約腦專科、腎專科、心臟專科、糖尿病專科（需醫生轉診）

9618 Cameron St., Burnaby 諮詢電話: **778-999-9966**
(本拿比 Lougheed Mall 沃爾瑪商場西側, Lougheed Plaza 1層和#282)



▲導盲犬為「主人」的生活提供各式協助。（PADS提供）

►莫理斯（右六）宣布於下周一實施的新條例，並與服務使用者合照。（PADS提供）

餐廳拒導盲犬使用者 最高罰3000

【明報專訊】卑詩省府宣布，由下周一一起，實施新的導盲犬及服務犬法案（Guide Dog and Service Dog Act），加強對使用者的保障，同時希望減少歧視情況，讓帶同這些犬隻的人士能與其他人一樣，享有平等權利，其中若餐廳或服務供應者拒絕服務導盲犬使用者，將有機會被罰最多3000元。

新例下周實施

卑詩公共安全兼法務廳長莫理斯（Mike Morris）昨日在新西敏卑詩司法學院（Justice Institute of BC）宣布新法案。他表示，新法案將於本月18日正式實施，內容包括提高違例者的罰款、加強保障使用者租用住所的權利、推出新的導盲犬及服務犬認證，以及提高對這些犬隻的訓練需求等。

根據新例，若餐廳或服務提供者拒絕已獲認證的導盲犬或服務犬使用者，將有機會被罰款，罰金由原來的200元大幅調升至最高3000元，屆時卑詩省的罰款會與阿省一樣，成為全國最高之一。省府認為，提高罰款，將可進一步保

障導盲犬及服務犬使用者享用服務的權利，減少歧視的情況。

而就導盲犬及服務犬的訓練方面，新法例亦要求訓練需符合多項國際要求。在認證手續方面，由下周一一起，導盲犬及服務犬的使用者需要向卑詩公共安全兼法務廳提交申請，以取得認證。

如使用者的導盲犬或服務犬是由私人訓練，而非省府認可的訓練機構，他們亦可安排犬隻在卑詩司法學院接受測試及認證。當導盲犬或服務犬因為年長或疾病而不能再提供服務時，其使用者亦可申請將犬隻登記為已退役服務犬，並同樣受到租務條例保障。

本地導盲犬及服務犬訓練機構Pacific Assistance Dogs Society（簡稱PADS）行政總裁沃特曼努克（Laura Watamanuk）接受本報訪問時表示，對新例表示歡迎。沃特曼努克說，舊有的條例已經30年沒有修訂，新例將對導盲犬及服務犬的使用者及訓練者，提供了清晰的指引，並期望長遠能有

助加強公眾對這些服務的認識及接納，讓使用者及犬隻不再受到歧視。她說：

「很多使用者到餐廳或公眾地方，都會被拒絕進入，期望新例能帶來改善。」

沃特曼努克表示，其機構是以捐款支持運作，現時將有一百隻受訓犬隻，但輪候服務者非常多。她說，由於不同的犬隻能配合不同使用需要，他們在收到犬隻後會進行評估，以確定分配給哪位輪候者，她說，有輪候人士等候三年才能獲得配對。

大溫地區天氣預測

今天	1/17 (日)	1/18 (一)	1/19 (二)
陣雨 6-7°C	陣雨 6-8°C	雨 6-8°C	陣雨 3-8°C

世界部分城市天氣預測

	溫度(°C)	概況
卡加利	-19 - -13	多雲
愛蒙頓	-26 - -21	晴間雲
溫尼辟	-30 - -23	多雲
多倫多	-7 - 2	多雲
渥太華	-14 - 1	雪
滿地可	-10 - -1	雪
三藩市	12 - 15	雨
洛杉磯	11 - 17	晴間雲
紐約	1 - 10	小雨
香港	13 - 20	雨
台北	13 - 19	雨
北京	-11 - -2	晴
上海	2 - 8	小雨
廣州	10 - 18	小雨
新加坡	26 - 32	雷雨
東京	4 - 9	多雲
悉尼	17 - 23	晴間雲
倫敦	-1 - 5	晴

靈猴賀歲慶豐年

迎新春回饋優惠大行動

為迎接猴年大量新貨上場，現貨全面清貨，一件不留

茄士咩產品 全場六至五折

大量產品五折發售 特價貨品更可低至四折

本期推出大量 指定款式男女裝 超特價茄士咩 只由 **\$49.9** 起

各款男女裝茄士咩產品，包括襯衣、外套、領巾、手套、圍巾、帽等等。

擁有茄士咩羊毛產品的 **最佳時刻 勿失良機** 兩間分店全線舉行

(增設 LG CASHMERE 禮物咭送禮夠溫馨、詳情請到店內查詢)

列治文 Lansdowne Center
Lansdowne Center 978室
5300 No. 3 Rd., Richmond
604-270-3211

國際村分店
International Village 1183室
88 West Pender St.
604-609-2836

西大推短片教應對校園槍擊

【明報專訊】西門菲沙大學(SFU)與本那比皇家騎警合作推出關注運動，以網站、工作坊和短片來教育學生及教職員，萬一校園出現槍擊手應該如何應對。

關注運動中的短片模擬出現緊急的情況，騎警總警司克里奇（Dave Critchey）於短片中說：「雖然威脅事件是極之罕見，但它曾在加拿大出現過。」

西大校園安全及保安服務高級總監麥克萊恩（Steven MacLean）表示，短片是設計去幫助民眾自我保護，並且會有其他培訓的機會。他部門的職員亦會參與午餐學習會和職員會議，

透過面對面的互動來提供教育資源，而這些學習會將在今年稍後舉辦。

運動中提供的應對貼士包括，找出口和立刻離開；若不能安全離開，便找躲藏的地方；最後一選擇是與施襲擊對抗。麥克萊恩指，在安全情況應對威脅，可以用椅或消防滅火器，盡力去停止威脅。

西大教授及國際保安專家 Andre Gerolymatos 指出，他不明白為何大學不更早推動這類關注運動，民眾生活在一個新的時代，謀殺和恐怖主義不再罕見。

他建議其他學校也要教育學生在遇上校園威脅時要如何應對。

1月15日 中獎號碼

7 26 27 31 32 33 42 45

幸運號碼 **23 45 81 98** 特別號碼

中獎號碼以彩票局正式紀錄為準
查詢可瀏覽彩票局網頁: www.bclic.com